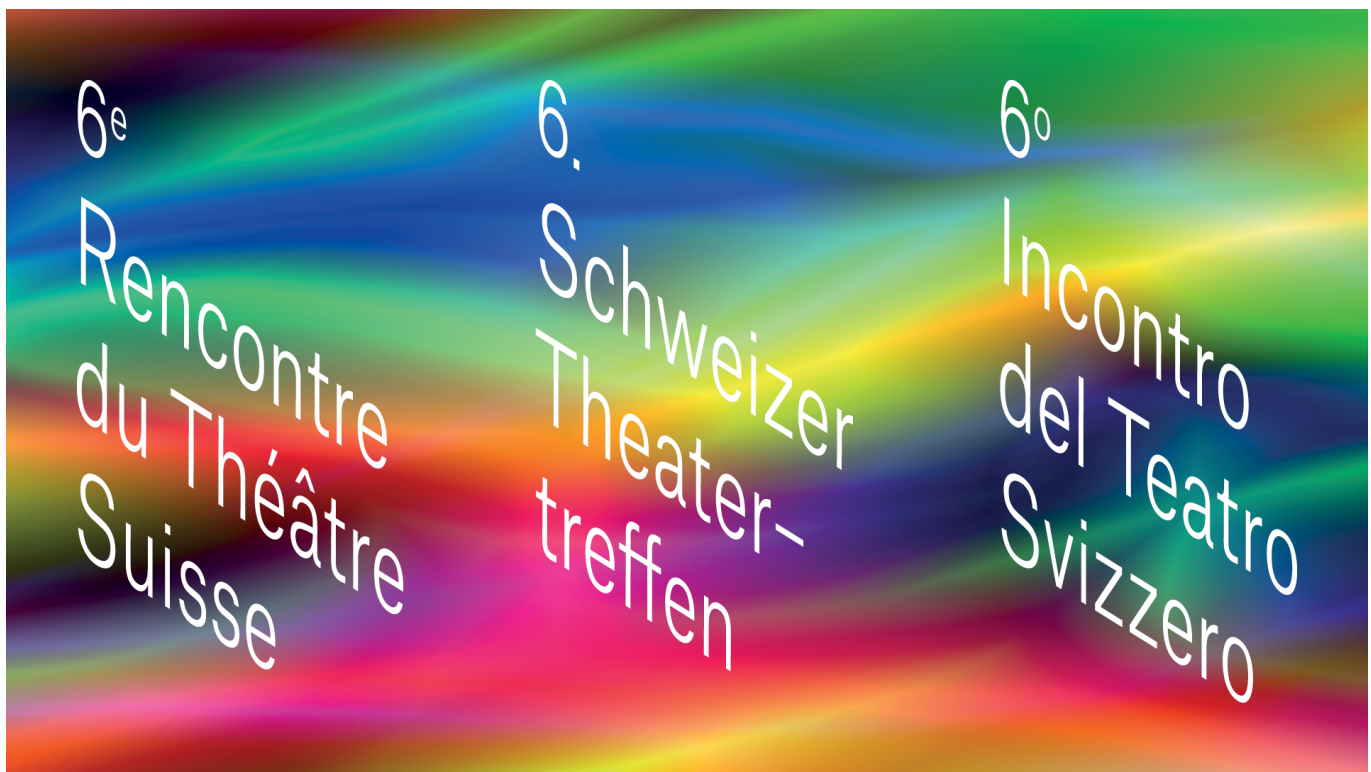


6. SCHWEIZER THEATERTREFFEN

6^{ÈME} RENCONTRE DU THÉÂTRE SUISSE

RAPPORT D'ACTIVITÉ / TÄTIGKEITSBERICHT



22 – 26 mai 2019
Valais
(Visp, Sierre, Sion, Monthey)

Table des matières Inhaltsverzeichnis

1. Préface de la présidente – Vorwort der Präsidentin	3
2. Remise des prix suisses de théâtre – Verleihung Schweizer Theaterpreise	4
3. Sélection 2019 – Auswahl 2019	8
4. Le programme parallèle – Rahmenprogramm	13
5. Statistiques fréquentations – Statistik Besucherzahlen	18
6. Forum des jeunes professionnels des arts de la scène – Forum junger Theaterschaffender	20
7. La promotion – Werbung	21
8. L'organisation – Organisation	23
9. Les comptes – Jahresrechnung	25
10. Rapport des vérificateurs aux comptes – Revisionsbericht	30
11. Les partenaires – Partner	31

1. Préface de la Présidente

La 6e édition de la Rencontre du Théâtre Suisse en Valais a définitivement validé l'importance de cet événement pour les artisans du théâtre et les spectateurs.

Durant cinq jours, près de 2'000 personnes ont voyagé entre les théâtres et structures culturelles pour voir des spectacles, assister à la remise des Prix suisses du théâtre et suivre le programme parallèle. Grâce à l'engagement des directeurs des institutions et des autorités valaisannes, la mise à disposition des espaces et des compétences des Arsenaux Sion et de Culture Valais, la Rencontre a pu tenir toutes ses promesses de découvertes et d'échanges.

Pourtant chaque édition est un challenge pour réunir les fonds publics, animer tout un territoire par le théâtre et attirer le public. Cette 6e édition réussie nous convint définitivement de l'importance d'un festival de théâtre suisse itinérant et plurilingue.

Notre prochain port d'attache sera aux Grisons. Pour la première fois nous compléterons notre offre en faisant participer la principauté du Liechtenstein. Je ne vous en dis pas plus à part les dates à inscrire dès à présent dans vos agendas, du 13 au 17 mai 2020. Cette 7e édition sera la dernière incluant dans son programme artistique la soirée de remise des Prix, par l'Office Fédéral de la Culture (OFC). En effet, dans un désir de réunir les disciplines théâtre, danse, théâtre musical et cirque, dès 2021, l'OFC organisera une seule soirée de remise de prix consacrant les lauréats, prévue à une autre période de l'année.

Le Message Culture rédigé par l'OFC pour la période 2021-2024, renouvelle l'ambition d'accroître les fonds consacrés à la culture. Ce qui nous réjouit. Les points du message sur l'importance des échanges entre régions linguistiques, la circulation des œuvres et l'accessibilité à l'art font parfaitement écho à nos buts. A la lecture de ce programme, nous pensons que la Rencontre du Théâtre Suisse rejoint complètement certaines missions décrites par l'OFC.

Notre festival est né de cette collaboration avec l'OFC. Son soutien est l'assurance de notre pérennité et le sens même de notre action.

Chaque édition nous a permis de parfaire notre festival. Ces changements à venir augurent d'évolution fertiles et constructives.

Je remercie encore toutes les personnes qui ont œuvré à cette 6e édition 2019 en Valais et vous donne dès à présent rendez-vous le 13 mai à Coire !

Sandrine Kuster, Présidente

1. Vorwort der Präsidentin

Die 6. Ausgabe des Schweizer Theatertreffens im Wallis hat ein für alle Mal gezeigt, wie wichtig die Veranstaltung für die Theaterschaffenden und die Zuschauer ist.

Fünf Tage lang reisten an die 2'000 Personen zwischen den Theatersälen und Kulturzentren, um sich Vorführungen anzuschauen, an der Verleihung der Schweizer Theaterpreise teilzunehmen und das Parallelprogramm zu verfolgen. Dank dem Engagement der Theaterleitenden und der Walliser Behörden und dank den Räumlichkeiten und Kompetenzen von Les Arsenaux Sion und Kultur Wallis erfüllte das Theatertreffen alle Erwartungen und bot Raum für Entdeckungen und Diskussionen.

Bei jeder Ausgabe bleibt es eine Herausforderung, die öffentlichen Mittel zu beschaffen, eine ganze Region zu mobilisieren und das Publikum in die Vorführungen zu locken. Nach der gelungenen 6. Ausgabe sind wir endgültig überzeugt, dass ein mehrsprachiges Wandertheater in der Schweiz einen festen Platz hat.

Die nächste Station ist Graubünden und Liechtenstein. Mehr verrate ich Ihnen nicht, aber merken Sie sich bitte schon die Termine vor: 13.-17. Mai 2020. Während der 7. Ausgabe steht der Preisverleihungsabend des Bundesamts für Kultur (BAK) zum letzten Mal auf dem künstlerischen Programm. Das BAK möchte künftig die Sparten Theater, Tanz, Musiktheater und Zirkus unter einem Dach zusammenführen und wird ab 2021 jeweils an einem anderen Termin einen einzigen Preisverleihungsabend organisieren.

In der Kulturbotschaft für 2021-2024 äussert das BAK erneut die Absicht, die Mittel für die Kultur zu erhöhen – eine gute Nachricht. Die Kapitel in der Botschaft über die Bedeutung des Austausches zwischen den Sprachregionen, die Verbreitung der Werke und die Zugänglichkeit von Kunst stimmen lückenlos mit unseren Zielen überein. Der Blick auf dieses Programm zeigt, dass das Schweizer Theatertreffen einige der vom BAK beschriebenen Ziele perfekt erfüllt.

Unser Festival geht auf die Zusammenarbeit mit dem BAK zurück, und das BAK garantiert mit seiner Unterstützung unser dauerhaftes Bestehen und damit den Sinn unserer Arbeit.

Unser Theaterfestival ist mit jeder Ausgabe besser geworden! Und die künftigen Veränderungen stellen eine vielversprechende und konstruktive Entwicklung in Aussicht.

Herzlichen Dank an alle Personen, die an der 6. Ausgabe 2019 im Wallis teilgenommen haben, und bis am 13. Mai in Chur!

Sandrine Kuster, Präsident

1. Remise des Prix suisses de théâtre

Verleihung der Schweizer Theaterpreise

Le vendredi 24 mai 2019, au théâtre du Crochetan, a eu lieu la remise des Prix suisses de théâtre 2019 par l'Office fédéral de la culture, en présence du conseiller fédéral Alain Berset.

Malgré la situation périphérique de Monthey, notamment pour le public de Suisse alémanique, de nombreux invités ont fait le déplacement, et le Théâtre du Crochetan a pratiquement fait salle comble. Lors de l'apéritif servi dans le foyer du théâtre, Sandrine Kuster, présidente de la Rencontre du Théâtre Suisse 2019, a souhaité la bienvenue aux invités venus en Valais. La conseillère d'État Esther Waeber-Kalbermatten et le président de la ville de Monthey, Stéphane Coppey ont également pris la parole pour adresser leurs cordiales salutations à l'assistance au nom des salles qui accueilleraient l'édition 2019 de la Rencontre.

La remise des prix elle-même se déroula sur la scène du Théâtre du Crochetan. Après l'allocution de bienvenue du conseiller fédéral Alain Berset, les différents membres du jury ont prononcé l'éloge des lauréats. La cérémonie était animée par Michèle Ursprung et jalonnée par les interventions scéniques du duo Knuth & Tucek, lauréats du Prix suisse de la scène.

Pour couronner en beauté la cérémonie, Mauro Capelli, chef du restaurant du théâtre, a mis les petits plats dans les grands pour régaler l'assistance dans le foyer du théâtre.

Das Bundesamt für Kultur hat am Freitag, 24. Mai 2019, im Theater du Crochetan und in Anwesenheit von Bundesrat Alain Berset die Schweizer Theaterpreise 2019 verliehen.

Trotz der insbesondere für das Deutschschweizer Publikum peripheren Lage von Monthey haben viele Gäste den Weg ins Théâtre du Crochetan gefunden, dessen Plätze fast vollständig besetzt waren. Anlässlich des Apéros im Foyer des Theaters begrüßte Sandrine Kuster, Präsidentin des Theatertreffens 2019, die Gäste im Wallis. Es war ebenfalls die Gelegenheit für die Walliser Regierungsrätin Esther Waeber-Kalbermatten und für den Stadtpräsidenten von Monthey, Stéphane Coppey, Worte an die Anwesenden zu richten und sie im Namen der Gastgeber der diesjährigen Ausgabe herzlich zu begrüßen.

Die Preisverleihung fand anschliessend auf der Bühne des Théâtre du Crochetan statt. Nach einleitenden Begrüßungsworten des Bundesrats Alain Berset würdigten die Mitglieder der Jury die Preisträger, moderiert von Michèle Ursprung und szenisch begleitet von Knuth & Tucek, die Gewinner des Schweizer Kleinkunstpreises 2019.

Einem festlichen Ausklang der diesjährige Preisverleihung konnten die Gäste im Foyer des Theaters beiwohnen, von Mauro Capelli, dem Küchenchef des Theaterrestaurants, kulinarisch verwöhnt.

Communiqué de l'OFC

Le Grand Prix suisse de théâtre / Anneau Hans Reinhart 2019 va au performer Yan Duyvendak. L'artiste établi à Genève est récompensé pour sa création qui abolit les frontières entre les différentes disciplines. Les cinq autres Prix suisses de théâtre vont au metteur en scène Thom Luz, au comédien et metteur en scène François Gremaud et à sa 2b company, au scénographe et metteur en scène Dominic Huber, à la comédienne Bettina Stucky et à la médiatrice Vania Luraschi. La remise des prix se tiendra le 24 mai au Théâtre du Crochetan à Monthey dans le cadre de la 6e Rencontre du théâtre suisse, en présence du conseiller fédéral Alain Berset.

Le Grand Prix suisse de théâtre / Anneau Hans Reinhart 2019 va à Yan Duyvendak

Né aux Pays-Bas, Yan Duyvendak a étudié à l'École cantonale d'art du Valais et à l'École supérieure d'art visuel de Genève. Après plusieurs séjours à l'étranger (Barcelone, Berlin, Marseille), il vit à nouveau à Genève. Il emprunte ses modes d'expression aux arts visuels et au monde du spectacle afin d'interroger certains phénomènes sociaux et culturels. Les formes d'expression populaires l'attirent, comme le jeu vidéo, la vidéo, la variété et la comédie musicale. Les formes expérimentales qu'il développe depuis quelques années souvent en collaboration avec d'autres performers lui permettent d'atteindre un public étonnamment large dans les différentes régions de Suisse. Ses tournées l'emmènent dans le monde entier. Yan Duyvendak est un artiste nomade apprécié dans le domaine de la performance, de la danse et du théâtre.

Le Grand Prix suisse de théâtre / Anneau Hans Reinhart poursuit la tradition instaurée en 1957 par la Société suisse du théâtre. Il s'agit de la plus haute distinction théâtrale du pays et elle est décernée à une personnalité ou une institution du monde du théâtre en Suisse. Le prix se monte à 100 000 francs.

Cinq Prix suisses de théâtre 2019

Cinq Prix suisses de théâtre vont à des personnes ou des institutions qui ont contribué à la diversité de la création théâtrale suisse. Cette année, le Jury fédéral du théâtre a désigné des lauréates et des lauréats qui agissent au croisement de différents champs artistiques des arts de la scène, dépassant les cloisonnements entre les disciplines et les métiers traditionnels du théâtre. Chaque prix se monte à 40 000 francs.

Thom Luz (BS) : Après sa formation de comédien, Thom Luz développe depuis 2007 ses propres projets qu'il met en scène soit dans des théâtres établis, comme au théâtre de Bâle, dont il est le metteur en scène principal depuis 2015, soit à travers des productions indépendantes qu'il monte sur différentes scènes de Suisse alémanique et de

Medienmitteilung des BAK

Der Schweizer Grand Prix Theater/Hans-Reinhart-Ring 2019 geht an den in Genf lebenden Performancekünstler Yan Duyvendak für sein engagiertes Schaffen jenseits von Spartengrenzen. Die weiteren fünf Theaterpreise erhalten der Regisseur Thom Luz, der Schauspieler und Regisseur François Gremaud mit seiner 2b company, der Bühnenbildner und Theatermacher Dominic Huber, die Schauspielerin Bettina Stucky und die Theatervermittlerin Vania Luraschi. Die Preisverleihung findet am 24. Mai im Théâtre du Crochetan in Monthey statt in Anwesenheit von Bundesrat Alain Berset, im Rahmen des 6. Schweizer Theatertreffens.

Schweizer Grand Prix Theater/Hans-Reinhart-Ring 2019 an Yan Duyvendak

Yan Duyvendak, geboren in den Niederlanden, studierte an der École cantonale d'art du Valais und der École supérieure d'art visuel in Genf und lebt heute nach verschiedenen Auslandsaufenthalten (Barcelona, Berlin, Marseille) wieder in Genf. Er nutzt bildende und darstellende Ausdrucksweisen, um soziale und kulturelle Phänomene zu erforschen. Angezogen ist er auch von populären Kulturformen wie Computerspielen, Video, Variété oder Musical. Mit seinen experimentellen Formen, die er in den letzten Jahren vermehrt auch mit anderen Performerinnen und Performern entwickelt, erreicht er ein erstaunlich breites Publikum in den verschiedenen Regionen der Schweiz und tourt weltweit. Yan Duyvendak ist ein Künstlernomade, der in der Performancekunst, im Tanz wie auch im Theater geschätzt wird.

Der Schweizer Grand Prix Theater/Hans-Reinhart-Ring setzt die Tradition des von der Schweizerischen Gesellschaft für Theaterkultur (SGTK) verliehenen wichtigsten Schweizer Theaterpreises fort und ehrt eine Persönlichkeit oder Institution des Schweizer Theaterschaffens. Die Preissumme beträgt 100'000 Franken.

Fünf Schweizer Theaterpreise 2019

Fünf Schweizer Theaterpreise werden an Personen oder Institutionen vergeben, die sich um das vielfältige Theaterschaffen der Schweiz verdient gemacht haben. In diesem Jahr wählte die eidgenössische Jury für Theater Preisträgerinnen und Preisträger aus, die über Spartengrenzen und einschlägige Theaterberufe hinaus in verschiedenen künstlerischen Feldern der darstellenden Künste wirken. Die Preissumme beträgt 40'000 Franken.

Thom Luz (BS): Der ausgebildete Schauspieler entwickelt seit 2007 Projekte in Eigenregie, die er sowohl an festen Häusern wie seit 2015 als Hausregisseur am Theater Basel als auch in freien Produktionen an verschiedenen Häusern der Deutsch- und Westschweiz sowie in Deutschland und

Suisse romande, d'Allemagne et de France. Thom Luz a comme peu de metteurs en scène réussi à développer son propre langage : il est tout à la fois metteur en scène, scénographe et musicien. Trois de ses productions, dont cette année « Girl From The Fog Machine Factory » (2018), ont été invitées aux Rencontres théâtrales de Berlin.

François Gremaud/2b company (VD) : François Gremaud a fondé avec Michaël Monney la 2b company en 2005. Sous ce titre sont nées des créations propres de petite et grande dimension. Avec finesse et humour, les différentes formes narratives, quelques-unes musicales ou improvisées, sont des miroirs tendus à notre époque. Le répertoire, maintenant considérable, s'est formé également dans le duo Gremaud & Mirou ou dans le collectif Gremaud/Gurtner/Bovay. « Phèdre ! » (2017), un spectacle en solo avec Romain Daroles d'après la tragédie de Racine, a été invité à la Rencontre du théâtre suisse 2019.

Dominic Huber (ZH) : Après avoir suivi une formation d'architecte à l'EPF de Zurich, Dominic Huber s'est tourné ensuite vers le théâtre. Il développe des décors immersifs et travaille comme metteur en scène dans des troupes indépendantes et dans des théâtres établis. La complexité et la beauté de ses scénographies impressionnent jusque dans les moindres détails. Outre des travaux scénographiques pour Rimini Protokoll tels que « Situation Rooms » (2013) ou « Nachlass » (2016), une installation comprenant huit espaces dans lesquels des gens parlent sur bande magnétique de leur décès et de ce qu'ils laissent derrière eux, Dominic Huber monte aussi ses propres mises en scène, comme « Hotel Savoy » (2010), inspirées de ses scénographies.

Bettina Stucky (BE/Hambourg) : Après une formation de comédienne à la Haute école des arts de Berne, Bettina Stucky a joué notamment à la Volksbühne de Berlin, au théâtre de Bâle et au Schauspielhaus de Zurich. Très rapidement, elle est engagée dans des spectacles mis en scène par Christoph Marthaler, comme « Hôtel Angst » (2000). Elle travaille aussi régulièrement avec Stefan Pucher, Stefan Bachmann, Barbara Frey, Jossi Wieler, David Marton et Luk Perceval. Depuis la saison 2013/2014, elle fait partie de l'ensemble du Deutsches Schauspielhaus de Hambourg. On peut admirer son jeu particulièrement marquant dans des productions indépendantes et dans des films comme « L'ordre divin » (2017).

Vania Luraschi (TI) : Après des études socio-pédagogiques à Lausanne et des cours auprès d'écoles de théâtre à Paris, elle fonde dans les années 1970 le Teatro Panzini Zirkus qui devient en 1986 le Teatro Pan et s'adresse désormais à un jeune public. Avec le développement à partir de 1977 du Festival internazionale del teatro (FIT)

Frankreich inszeniert. Wie kaum ein anderer junger Theaterschaffender hat Thom Luz eine eigene Theatersprache entwickelt: er ist Regisseur, Bühnenbildner und Musiker in einer Person. Bereits drei seiner Produktionen, in diesem Jahr «Girl From The Fog Machine Factory» (2018), wurden zum Berliner Theatertreffen eingeladen.

François Gremaud/2b company (VD): 2005 gründete François Gremaud zusammen mit Michaël Monney die 2b company. Unter diesem Dach entstehen Eigenkreationen in kleineren und grösseren Formaten. Die unterschiedlichen, auch musikalischen oder improvisierten Erzählformen widerspiegeln feinsinnig und witzig das Zeitgeschehen. Das inzwischen recht grosse Repertoire entstand auch im Duo Gremaud & Mirou oder im Kollektiv Gremaud/Gurtner/Bovay. «Phèdre !» (2017), ein Solo mit Romain Daroles nach Jean Racines Tragödie, wurde zum Schweizer Theatertreffen 2019 eingeladen.

Dominic Huber (ZH): Der an der ETH Zürich ausgebildete Architekt entwickelt immersive Bühnenbilder und wirkt als Theatermacher in freien Formationen und an etablierten Theatern. Die Komplexität und Schönheit der Szenografien beeindrucken bis ins Detail. Neben Arbeiten für Rimini Protokoll wie «Situation Rooms» (2013) oder «Nachlass» (2016), eine Installation mit acht Räumen, in denen Menschen ab Band über ihr Ableben und ihre Hinterlassenschaft erzählen, entwickelt Dominic Huber auch eigene Regiearbeiten wie «Hotel Savoy» (2010), die von seiner Szenografie geleitet werden.

Bettina Stucky (BE/Hambourg): Ausgebildet als Schauspielerin an der Hochschule der Künste Bern, spielte Bettina Stucky u.a. an der Volksbühne Berlin, am Theater Basel und am Schauspielhaus Zürich und war schon früh eine Protagonistin in Christoph Marthalers Inszenierungen wie z.B. «Hotel Angst» (2000). Auch mit Stefan Pucher, Stefan Bachmann, Barbara Frey, Jossi Wieler, David Marton oder Luk Perceval arbeitet sie regelmässig zusammen. Seit der Spielzeit 2013/14 gehört sie zum Ensemble des Deutschen Schauspielhauses Hamburg. Ihr markanter Spielstil ist ebenso in freien Produktionen sowie in einigen Spielfilmen, darunter «Die göttliche Ordnung» (2017), zu sehen.

Vania Luraschi (TI): gründete nach einem sozialpädagogischen Studium in Lausanne und Theaterstudien in Paris in den 1970er Jahren das Teatro Panzini Zirkus, ab 1986 als Teatro Pan für ein junges Publikum fortgeführt. Mit dem Aufbau des heute noch existierenden FIT Theaterfestivals in Lugano ab 1977 öffnete sie das Tessin zum internationalen zeitgenössischen Theaterschaffen. Auch die Tessiner Organisation der Theaterschaffenden, Rete TASI, wurde von ihr 1987 mit initiiert. Vania Luraschi engagierte sich ihr ganzes Leben für ein junges Publikum und die

de Lugano, qui existe toujours, elle a ouvert le Tessin à la création théâtrale internationale et contemporaine. Elle a également contribué à la fondation de l'organisation Théâtres Associés de la Scène Indépendante de la Suisse italienne, Rete TASI. Vania Luraschi a consacré toute sa vie au jeune public et à la scène indépendante tessinoise. En 2008, elle a également fondé « Il Maggiolino » un festival de théâtre destiné à un public d'enfants en âge préscolaire.

unabhängige Theaterszene im Tessin. Zuletzt gründete sie 2008 mit «Il Maggiolino» erneut ein Theaterfestival, dieses für Kinder im Vorschulalter.

2. Sélection 2019 **Auswahl 2019**

Comité de sélection **Kuratorium**

Le comité de sélection 2019 était composé de journalistes culturels et de professionnels de théâtre provenant des différentes régions linguistiques de la Suisse. A partir de janvier 2018, ses membres ont assisté à plus que 200 spectacles. Parmi ceux-ci, ils ont effectué un premier choix, qu'ils ont proposé aux autres membres du comité pour la sélection restreinte. Fin janvier 2019, le comité de sélection a finalisé le programme qu'on pouvait découvrir lors de la 6^{ème} Rencontre du Théâtre Suisse au Tessin.

Das Kuratorium 2019 bestand aus Kulturjournalistinnen und –journalisten sowie Theaterfachleuten aus den verschiedenen Schweizer Sprachregionen. Die Kuratoren verschafften sich von Januar 2018 bis Dezember 2018 einen Überblick über das Schweizer Theaterschaffen. Sie beurteilten über 200 Produktionen und stellten die für eine Auswahl in Betracht kommenden Inszenierungen zur Diskussion. Ende Januar 2019 hat das Kuratorium über die definitive Auswahl entschieden, die im Rahmen des 6. Schweizer Theatertreffens zu sehen waren.

Daniel Bausch

Vice-Doyen de l'Accademia Teatro Dimitri / comédien **Vize-Dekan der Accademia Teatro Dimitri / Schauspieler**

Mathias Bremgartner

Responsable de projet Théâtre / Pour-cent culturel Migros **Projektleiter Theater / Migros-Kulturprozent**

Marynelle Debétaz

Directrice générale et artistique Nebia, Bienne **Allgemeine und künstlerische Leitung Nebia, Biel**

Marie-Pierre Genecand

Journaliste culturelle au journal Le Temps et à la Radio suisse romande RSR **Kulturjournalistin für Le Temps und Radio suisse romande RSR**

Tobias Gerosa

Journaliste culturel freelance notamment à la NZZ, au St. Galler Tagblatt, Musik&Theater, Die Deutsche Bühne **Freier Kulturjournalist, u.a. für die NZZ, das St. Galler Tagblatt, Musik&Theater, Die Deutsche Bühne**

Jean Grädel

Metteur en scène **Theaterregisseur**

Daniele Muscionico

Auteure et responsable du ressort théâtre à la Neue Zürcher Zeitung **Autorin und Theaterverantwortliche der Neuen Zürcher Zeitung**

Brigitte Romanens-Deville

Directrice du Reflet – Théâtre de Vevey **Direktorin des Reflet – Théâtre de Vevey**

Les spectacles – Vorstellungen

Mercredi, 22 mai 2019 – 18h00

Mittwoch, 22. Mai 2019 – 18.00 Uhr

TLH-Sierre

Phèdre !

Conception, mise en scène - François Gremaud

Texte - François Gremaud, d'après Jean Racine

Ecrit avec la complicité de - Romain Daroles, Mathias Brossard

Avec - Romain Daroles

Assistant à la mise en scène - Mathias Brossard

Lumière - Stéphane Gattoni

Administration - Michaël Monney

Production - 2b company

Production déléguée - Théâtre de Vidy

Production, diffusion et médiation - Les équipes du Théâtre Vidy-Lausanne

Spectacle créé en juin 2018 au Théâtre Vidy-Lausanne

Der Regisseur François Gremaud legt eine Neudeutung der Tragödie Phèdre vor und erkundet mittels eines abgedrehten Redners (Romain Daroles) verschiedene Facetten des Werkes: Racines einzigartige Sprache, die unbändige Leidenschaft der Protagonisten, die mythologischen Wurzeln und den historischen Kontext, in dem das Stück entstand. Ein Klassiker der französischen Theatergeschichte, neu gedeutet in einer vergnüglichen Fassung - fröhlich, spielerisch, erhellend.

Le metteur en scène François Gremaud propose une nouvelle interprétation de la Phèdre de Racine et, par l'intermédiaire d'un conférencier déjanté (Romain Daroles), explore différents aspects de l'œuvre : la langue extraordinaire de Racine, ses références mythologiques, les passions indomptables des protagonistes, le contexte historique dont la pièce est issue. La tragédie classique du théâtre français prend ainsi un tour réjouissant - gai, ludique et éclairant.

Mercredi, 22 mai 2019, 20h30

Mittwoch, 22. Mai 2019, 20.30 Uhr

Theater La Poste – Visp

Gaia Gaudi

Von und mit Gardi Hutter, Neda Cainero, Juri Cainero, Beatriz Navarro

Regie/Coautor - Michael Vogel

Musik - Juri Cainero, Neda Cainero

Choreografie - Beatriz Navarro

Regieassistenz - Heleen Klooker

Kostüm - Valentina Rinaldi

Masken - Mafalda da Camara, Beatrice Hutter

Bauten - Thomas Fri Freydl

Grafik - Enea Toldo

Kooperation mit - Theater am Hechtplatz, Zürich, LuganoInScena, LAC Lugano, Theaterhaus Stuttgart

Premiere am 18. September 2018 im Theater am Hechtplatz, Zürich

Wer schon alles von der grossen komischen Figur dieses Landes zu wissen glaubt, weiss nichts. Gardi Hutter ist kein Clown, sie ist eine Philosophin, eine Sterbeforscherin und eine zweifache Mutter. Deshalb inszeniert sie ein Familienstück, in dem ihr Nachwuchs sein Recht einfordert, und leistet damit eine Art poetische Geburts- und Sterbeübung. Gaia Gaudi macht dem Publikum glaubhaft: Die Kunst des Sterbens kann man lernen. Eine rote Nase macht aus dem Tod einen Witz.

Vous qui croyiez tout connaître des grands comiques de notre pays, vous ne vous doutez de rien. Gardi Hutter n'est pas un clown, elle est une philosophe et une experte en thanatologie - et deux fois mère, qui plus est. C'est pourquoi elle met en scène un drame familial où la nouvelle génération revendique ses droits, une manière d'exercice poétique dans l'art de naître et de mourir. Gaia Gaudi fait accroire à son public que l'art de mourir, cela s'apprend, qu'il suffit d'un nez rouge pour faire de la mort une plaisanterie.

Jeudi, 23 mai 2019 – 16h00 (autres représentations 24, 25 et 26 mai)

Donnerstag, 23. Mai 2018 – 16.00 Uhr (weitere Vorstellungen am 24., 25. und 26. Mai)

Théâtre de Valère – Sion

ANTIGONE :: COMEBACK

Idee / Konzeption - Bernhard Mikeska, Alexandra Althoff, Lothar Kittstein (RAUM+ZEIT)

Regie - Bernhard Mikeska

Mit - Claudia Renner, Peter Jecklin

Dramaturgie - Alexandra Althoff

Text - Lothar Kittstein

Raum - Duri Bischoff

Kostüme - Eva Karobath

Sounddesign - Knut Jensen

Abendspilleitung - Jenny Krug

Technische Leitung - Tashi-Yves Dobler

Produktionsleitung - Lukas Piccolin

Produktion - Theater Chur, RAUM+ZEIT

Kooperation - Brechtfestival Augsburg, Landestheater Vorarlberg Bregenz, Lenore Blievernicht / Bert-Neumann-Association (BNA gUG)

Premiere am 24. Oktober 2018 im Theater Chur

Cette installation scénique a été conçue en référence à l'adaptation que Bertolt Brecht avait donnée de l'Antigone de Sophocle, et dont la création avait eu lieu au Stadttheater de Coire en février 1948. Équipés de lunettes de réalité virtuelle, les spectateurs remontent dans le temps. Ils se retrouvent en plein milieu d'une répétition d'Antigone, pratiquement au corps-à-corps, réel et virtuel, avec les protagonistes. Le conflit entre Brecht et sa compagne Helene Weigel se superpose au conflit entre Antigone et Créon, entre tyrannie et résistance.

Hintergrund der szenischen Installation bildet Bertolt Brechts Bearbeitung der «Antigone», die im Februar 1948 am Stadttheater Chur zur Uraufführung kam. Ausgestattet mit einer VR-Brille erleben die Zuschauer und Zuschauerinnen eine Zeitreise. Auf einer „Antigone“-Probe kommen sie den Protagonisten sowohl live als auch virtuell sehr nahe. Unter den Konflikt von Antigone und Kreon, von Tyrannei und Widerstand, schiebt sich der Kampf zwischen Brecht und seiner Partnerin Helene Weigel.

Jeudi, 23 mai 2019 – 18h00 et 20h30

Donnerstag, 23. Mai 2019 – 18.00 Uhr und 20.30 Uhr

TLH-Sierre

Sara – Mon histoire vraie (1)

Text und Regie – Ludovic Chazaud

Künstlerische Mitarbeit – Aline Papin

Mit – Céline Nidegger, Mathias Glayre, Ludovic Chazaud

Ton und Musik – Alexis Gfeler, Cédric Simon

Licht – Joana Oliveira

Kostüme - Olga Kondrachina

Bühnenbild– L'illustre atelier – Serge Perret

Produktionsleitung – Maria Da Silva

Produktion – Cie Jeanne Föhn

Koproduktion – Petitthéâtre de Sion, Théâtre La Grange de Dorigny-UNIL, Lausanne

Premiere im Februar 2018 in La Grange de Dorigny-UNIL, Lausanne

Est-elle vraie, l'histoire de Ludovic qui retrouve au bout de 18 ans son amie de jeunesse Sara? Même après les applaudissements, le public n'en est toujours pas sûr. L'auteur et metteur en scène Ludovic Chazaud raconte une histoire qui est à la fois la sienne et inventée de toutes pièces. Il met en scène une autofiction à la fois fascinante et troublante où se mêlent tendresse, nostalgie et cruauté.

Ob die Geschichte von Ludovic, der nach 18 Jahren seine Jugendfreundin Sara wiedertrifft, wirklich wahr ist, weiss der Zuschauer auch nach dem Applaus nicht mit Sicherheit. Der Autor und Regisseur Ludovic Chazaud erzählt eine Geschichte, die gleichzeitig seine eigene und doch vollkommen erfunden ist. Dadurch bringt er eine faszinierende und verwirrende Autofiktion auf die Bühne, in der sich Zärtlichkeit, Nostalgie und Grausamkeit vermischen.

Samedi 25 mai 2019 – 18h

Samstag, 25. Mai 2019 – 18 Uhr

Theater La Poste – Visp

Café Populaire

Text und Regie - Nora Abdel-Maksoud

Mit - Eva Bay, Marie Bonnet, Simon Brusis, Maximilian Kraus

Bühne und Kostüm - Moïra Gilliéron

Musik – Enik

Dramaturgie - Inge Schonlau

Produktion - Theater Neumarkt

Unterstützt durch - Landis & Gyr Stiftung

Premiere am 27. April 2018 im Theater Neumarkt, Zürich

Dans la satire «Café Populaire», écrite par la munichoise Nora Abdel-Maksoud, l'auteure dénonce au vitriol les fines distinctions dont on use lorsqu'on parle des différences sociales qui n'ont prétendument plus cours. Où en est-elle la société, notre société? Quel y est le rôle de l'argent, des classes sociales, des identités sociales peu convaincantes que nous arborons? La pièce distribue les coups avec délectation et atteint si souvent ses cibles qu'on se sent régulièrement touché de plein fouet.

Bitterböse zieht Nora Abdel-Maksoud in ihrer für das Zürcher Theater Neumarkt geschriebenen Satire über die feine Abgrenzung nur scheinbar nicht mehr bestehender sozialer Unterscheidungen her. Wie steht es um unsere Gesellschaft? Welche Rolle spielt Geld, spielt Klasse, spielen zweifelhafte Konstruktionen des sozialen Ichs? Das Stück teilt lustvoll aus – und beweist dabei soviel theatrale und inhaltliche Treffsicherheit, dass man immer wieder ungemütlich getroffen wird.

Samedi 25 mai 2019 – 20h30

Samstag, 25. Mai 2019 – 20.30 Uhr

TLH-Sierre

Coco – Ein Transgendermusical

Text und Story– Alexander Seibt

Songs und Lyrics– Markus Schönholzer

Nach einer Idee von– Cihan Inan

Mit – Mariananda Schempp, Gabriel Schneider, Luka Dimic, Christoph Marti, Grazia Pergoletti, Jonathan Loosli

Regie– Stefan Huber

Musikalische Leitung– Hans Ueli Schlaepfer

Choreografie– Timo Radünz

Bühne– Jose Luna

Kostüme– Heike Seidler

Dramaturgie– Fadrina Arpagaus

Produktion– Konzert Theater Bern

Premiere am 20. April 2018 im Konzert Theater Bern

Coco rend hommage à celle qui fut la femme transgenre la plus célèbre de Suisse, une femme dans un corps d'homme, sensible et agissant sous l'impulsion de résistances intérieures et extérieures, à la fois charismatique et glamour, une vraie star à Berne. Avec beaucoup d'à-propos, la mise en scène fait la part entre légèreté et tragédie, entre comique et souffrance. Coco fait vivre une soirée de théâtre intelligente et émouvante, empreinte d'une grande urgence sociale et pertinence sociétale, qui a du chien et du charme et, qui plus est, énormément de cœur.

Coco ist eine Hommage an die berühmteste Transfrau der Schweiz. Eine Frau im Körper eines Mannes, empfindsam und getrieben durch innere und äussere Widerstände, gleichzeitig charismatisch und ein veritabler Star in Bern. Gekonnt hält die Inszenierung die Balance zwischen Leichtigkeit und Drama, zwischen Scherz und Schmerz. Ein intelligenter und bewegender Theaterabend mit sozialer Dringlichkeit und gesellschaftlicher Relevanz, mit viel Schmiss und Charme – und mit noch viel mehr Herz.

Dimanche 26 mai 2019 – 14h30

Sonntag, 26. Mai 2019 – 14.30 Uhr

Théâtre du Crochetan - Monthey

Les Misérables

Text - nach Victor Hugo

Regie & Textadaptation - Eric Devanthery

Mit - Rachel Gordy, Margot Van Hove, Pierre Dubey, Michel Lavoie, David Marchetto, José Ponce, Pierre Spuhler

Licht - Philippe Maeder

Bühne - Francis Rivolta

Kostüme - Valentine Savary

Masken - Katrine Zingg

Stimmcoach - Marc-André Müller

Produktionsleitung - France Jaton

Produktion - Cie Utopia, Genève

Premiere am 7. Dezember 2018 im Théâtre Pitoëff, Genève

L'adaptation du chef d'œuvre de Victor Hugo montre que Les Misérables nous interpellent toujours. S'en remettant à la force du texte et des acteurs, le metteur en scène genevois Éric Devanthery et son ensemble rapprochent de nous les personnages de ce grand classique tout en mettant en relief ce qui ne va pas dans notre société et les ressources que possède l'être humain pour résister à la misère et pour s'en arracher.

Die Adaption von Victor Hugos literarischem Meisterwerk zeigt, dass uns «Les Misérables» auch heute noch etwas zu sagen haben. Auf die Kraft des Textes und der Schauspieler vertrauend, bringt uns der Genfer Regisseur Eric Devanthery mit seinem Ensemble die Figuren des literarischen Klassikers näher und weist gleichzeitig auf gegenwärtige Missstände hin, aber auch auf die Stärke des Menschen, dem Elend zu widerstehen und sich darüber zu erheben.

3. Le programme parallèle **Rahmenprogramm**

Les manifestations du programme parallèle incitent au dialogue et à la réflexion sur les enjeux qui agitent le théâtre contemporain suisse et européen. Elle s'entendent comme un complément au volet spectacles de la Rencontre et proposent à un public intéressé d'amateurs et de professionnels du théâtre l'occasion d'avoir des débats d'inités et de se rencontrer.

Die Veranstaltungen des Rahmenprogramms wollen die Diskussion und das Nachdenken über Fragen, die das zeitgenössische Theater in der Schweiz und im übrigen Europa umtreiben, anregen. Sie verstehen sich als diskursive Ergänzung zu den Aufführungen für ein interessiertes Publikum von Theaterliebhabern und Theater-schaffenden und als Forum für Begegnungen.

Mercredi , 22 mai 2019 — 17h

Mittwoch, 22. Mai 2019 – 17 Uhr

TLH - Sierre

Ouverture de la Rencontre du Théâtre Suisse avec le Conseiller national Mathias Reynard
Eröffnung des Theatertreffens mit Nationalrat Mathias Reynard

Jeudi, 23 mai 2019 – 14h

Donnerstag, 23. Mai 2019 – 14.00 Uhr

Théâtre de Valère - Sion

La recherche dans les arts vivants ou produire autrement

Forschung in der Bühnenkunst, oder : Produktion einmal ganz anders (Workshop)

Intervenants - Jacques Cordonier (Chef du Service de la culture du Canton du Valais), Daniel Imboden (Responsable théâtre à la Ville de Zurich), Pierre-Isaïe Duc (metteur en scène, Cie Corsaire Sanglot qui bénéficie d'un soutien à la résidence de recherche Théâtre Pro), Alexandre Doublet (metteur en scène, directeur du TLH à Sierre), Nefeli Myrodia (productrice et dramaturge du programme Onassis AiR: Recherche Artistique & Programme de résidence (inter)national, Athènes), Mathias Bremgartner (Pour-cent culturel Migros – responsable de projet Théâtre), Adina Secretan (chorégraphe, artiste associée au far° à Nyon)

Coordination - Véronique Ferrero Delacoste (Directrice far° Nyon)

Depuis une quinzaine d'années, les politiques culturelles des cantons, des villes et de Pro Helvetia ont mis sur pied de nouveaux instruments pour soutenir et encourager la création des œuvres théâtrales et chorégraphiques ainsi que leur diffusion). Aujourd'hui, de nouvelles questions et d'autres besoins apparaissent en regard de l'évolution de ces formes artistiques mais également au vu de la quantité d'œuvres produites qui peinent à trouver des canaux de diffusion ou d'existence au-delà de la création. Il est temps de repenser et/ou d'élargir l'attribution des financements aux artistes et à leur travail, notamment par le biais de nouveaux outils permettant la réflexion et l'accompagnement vers d'autres processus artistiques que la seule production de pièces. En mettant en place une sensibilisation à de nouvelles démarches, ainsi que des instruments permettant une diversification des modes de travail et de véritables temps de recherche, de nouveaux formats de création pourront voir le jour.

In den vergangenen fünfzehn Jahren haben die kulturpolitischen Organe der Kantone und der Städte sowie Pro Helvetia neue Instrumente zur Unterstützung und Förderung von Theater- und Tanzproduktion sowie der Verbreitung entsprechender Werke entwickelt. In Anbetracht der jüngeren Entwicklungen im Bereich der darstellenden Künste und der hohen Anzahl produzierter Werke, die kaum Verbreitungskanäle bzw. überhaupt Wahrnehmung finden, zeichnen sich heute neue Fragen und Bedürfnisse ab. Es ist Zeit, die Finanzierung von Arbeiten und Bühnenschaffenden zu überdenken und/oder auszuweiten – und dabei auch neue Instrumente zu berücksichtigen, die einen Reflexionsprozess und eine Ausrichtung auf künstlerische Prozesse ermöglichen, die über das reine Produzieren von Stücken hinausgehen. Mit der Sensibilisierung für neue Prozesse und mit Instrumenten, die Arbeitsweisen diversifizieren und Räume für die Forschung schaffen, entstehen womöglich neuartige Kreativitätsformate.

En pratique : présentations de différents dispositifs existants ou en devenir, témoignages d'expériences de résidences de recherches, réflexions, questions et propositions concrètes

Der Workshop umfasste Präsentationen zu bestehenden oder geplanten Massnahmen, Erfahrungsberichte zu Residenzen (Forschungsaufenthalten) sowie eine Gruppenarbeit zu den behandelten Themen.

Vendredi 24 mai 2019— 10h30

Freitag, 24. Mai 2019 – 10.30 Uhr

La requête parfaite – Financement public et privé de projets de théâtre

Das perfekte Gesuch – Öffentliche und private Finanzierung von Theaterprojekten

Intervenants 1^{ère} partie

Felizitas Amman (Pro Helvetia – responsable danse et théâtre), Sonja Hägeli (Fondation Ernst Göhner – théâtre, danse, littérature), Mathias Bremgartner (Pour-cent culturel Migros – responsable de projet Théâtre)

Intervenants 2^e partie

Suisse alémanique : Gabi Bernetta (Directrice de production – *Bernetta Theaterproduktionen*)

Suisse romande : Michaël Monney (Tour management & production - *mm administration culturelle*)

Pour beaucoup de professionnels du théâtre en Suisse, la rédaction d'une demande d'aide financière convaincante, tant sur la forme que sur le fond, fait partie des principaux écueils sur la voie de la réalisation de leurs projets artistiques.

Dans sa première partie suprarégionale, le workshop porte sur les mécanismes généraux de soutien mis en œuvre dans la promotion de la culture en Suisse, par des instances en premier lieu publiques mais également privées, notamment les fondations, et sur les problèmes que les instances de promotion du théâtre en Suisse rencontrent régulièrement à l'étude des demandes d'aide financière.

Dans la deuxième partie, les participants ont la possibilité de s'entretenir avec des professionnels des différentes parties du pays sur leurs expériences et sur les questions et difficultés concrètes qui se présentent lors de la rédaction et de la présentation de leurs requêtes.

Formal und inhaltlich überzeugende Gesuche zu verfassen gehört für viele Theaterschaffende in der Schweiz zu einer der grössten Herausforderungen auf dem Weg zur erfolgreichen Realisierung ihrer künstlerischen Projekte.

Der Workshop befasste sich im ersten, Regionen übergreifenden Teil mit den allgemeinen Unterstützungsmechanismen der öffentlichen Kulturförderung in der Schweiz, mit Perspektiven der privaten Finanzierung aus Sicht der Stiftungen und mit Themen, mit denen sich Theaterförderer in der Schweiz bei der Beurteilung von Gesuchen immer wieder konfrontiert sehen.

Im zweiten Teil hatten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer die Gelegenheit, sich mit Fachleuten aus den verschiedenen Landesteilen über ihre Erfahrungen und über konkrete Fragen und Schwierigkeiten beim Verfassen und Einreichen von Gesuchen auszutauschen.

Vendredi 24 mai 2019— 14h

Freitag, 24. Mai 2019 – 14 Uhr

'Salon d'artistes' – PANORAMA (Shortlist 2019)

„Salon d'artistes“ – PANORAMA (Shortlist 2019)

Outre les sept pièces sélectionnées qui ont été représentées dans le cadre de la Rencontre, le comité de sélection établit chaque année une *shortlist* de quelque 30 productions qui l'ont plus particulièrement frappé et qui lui semblaient dignes d'être prises en considération.

Pour la première fois, la Rencontre a voulu donner davantage de visibilité à cette *shortlist*. Le programme PANORAMA, où les productions de la *shortlist* étaient présentées sous forme d'extraits et de bandes annonces, était projeté dans le centre du festival sur de grands écrans et publié sur le site web de la Rencontre (<http://rencontre-theatre-suisse.ch/de/trailer-2019.html>).

Par ailleurs, quatre productions de la *shortlist* ont été sélectionnées par tirage au sort. Les artistes qui avaient contribué à ces productions ont été invités à présenter leur travail au public dans un Salon d'artistes.

Le Salon d'artistes et le programme PANORAMA ont rencontré beaucoup d'intérêt auprès du public spécialisé et offert une vue plus large et plus variée de la création théâtrale en Suisse au-delà des sept représentations du programme principal. Cette initiative

Neben der Auswahl der sieben Stücke, die anlässlich des Theatertreffens aufgeführt werden, definiert das Kuratorium jedes Jahr eine Shortlist von rund 30 Produktionen, die ihm besonders aufgefallen sind und diskussionswürdig erschienen.

Zum ersten Mal wollte das Theatertreffen der Shortlist zu mehr Sichtbarkeit verhelfen. Das Programm PANORAMA stellte die Produktionen der Shortlist anhand von Ausschnitten und Trailern vor, die Arbeit wurde im Festivalzentrum auf grossen Bildschirmen projiziert und auf der Website des Theatertreffens (<http://rencontre-theatre-suisse.ch/de/trailer-2019.html>) aufgeschaltet.

Darüber hinaus wurden vier Produktionen aus der Shortlist ausgelost. Die Künstlerinnen und Künstler der entsprechenden Produktionen konnten dem Publikum in einem Salon d'artistes ihre Arbeiten vorstellen.

Der Salon d'artistes und das Programm PANORAMA stiessen auf sehr grosses Interesse beim Fachpublikum und erlaubte dem Theatertreffen, seinen Blick auf das Schweizer Theaterschaffen über die im Hauptprogramm gezeigten sieben Vorstellungen hinaus zu erweitern und zu diversifizieren. Diese Initiative sollte in

mérite absolument d'être renouvelée et élargie ces prochaines années, car elle est une occasion idéale pour que les professionnels du théâtre et organisateurs de Suisse et de l'étranger fassent connaissance et prennent conscience de la diversité de la création suisse en matière de théâtre.

den nächsten Jahren unbedingt weiterverfolgt und ausgebaut werden, dient sie doch hervorragend dem Ziel, anlässlich des Theatertreffens Plattformen der Vernetzung für Theaterschaffende und Veranstalter der Schweiz und aus dem Ausland zu schaffen sowie die Vielfalt des Schweizer Theaters zu vergegenwärtigen.

PROGRAMM

Black.Space.Race/ Text und Regie Ntando Cele und Raphael Urweider/ Produktion Manaka Empowerment Prod. in Koproduktion mit Schlachthaus Theater Bern

Présentation (auf englisch): Ntando Cele und Angela Kerrison-Hafner

Frida Kahlo, autoportrait d'une femme/ Texte Rauda Jamis / Mise en scène Yvan Rihs et Martine Corbat / Production Cie L'Hydre Folle

Présentation: Martine Corbat

Terror/ Testo Ferdinand von Schirach / Regia Kami Manns / Produzione paradise is *here* – itinerant arts center, La Triennale Teatro dell'Arte, Fondazione Teatro Metastasio di Prato, Teatro Stabile del Veneto – Teatro Nazionale, Fondazione TPE Teatro Piemonte Europa / Co-Produzione Teatro Sociale Bellinzona, Tribunale Penale Federale Bellinzona, LAC Lugano

Presentazione: Kami Manns

Wolken/ von ultra / Südpol Luzern, Tojo Theater Reitschule Bern, Roxy Birsfelden

Präsentation: Martin Bieri und Orpheo Carcano

Samedi 25 mai 2019 – 10h

Samstag, 25. Mai 2019 – 10.00 Uhr

Echanges et coopération internationale en matière de création théâtrale - Table ronde

Austausch und internationale Zusammenarbeit im Theater - Ein Podiumsgespräch

Animation - Lorenzo Malaguerra (Metteur en scène, Directeur du Théâtre du Crochetan - Monthey)

Avec - Véronique Fontaine – Directrice du soutien aux organismes de création et production au Conseil des Arts et des Lettres du Québec CALQ, **Benjam von Blomberg** (Co-directeur Schauspielhaus Zurich à partir de 2019/20), **Felizitas Ammann** (Pro Helvetia - responsable danse et théâtre), **David-Minor Illunga Kasongo** (Comédien, dramaturge, directeur d'acteur, Ecriture et formation au Tarmac des AuteursKinshasa/RDC), **Denis Alber** (musicien, comédien, producteur arts vivants, délégué et expert CITF pour le Canton du Valais)

La création est à la base du geste artistique. Pour grandir et amplifier leurs carrières, les artistes doivent s'enrichir d'expériences diverses en élargissant les rencontres et les collaborations au niveau international. Mais quelles sont les stratégies à mettre en œuvre pour développer ces échanges? Quelles sont les meilleures pratiques à adopter en termes de diffusion théâtrale? L'objectif de cette table-ronde est de fournir des réponses concrètes à ces questions grâce à un panel de personnalités suisses et internationales aux parcours à la fois riches, variés et complémentaires.

Die Kreation bildet die Grundlage des künstlerischen Aktes. Um zu reifen und in ihrer Laufbahn voranzukommen, müssen Künstler unterschiedliche Erfahrungen sammeln und auf internationaler Ebene Austausch und Zusammenarbeit pflegen. Mit welcher Strategien lässt sich dieser Austausch bewerkstelligen? Welche Vorgehensweisen zur Verbreitung von Theaterwerken haben sich bereits bewährt (Best Practices)? Das Podium will konkrete Antworten auf diese Fragen geben und setzt sich aus Persönlichkeiten aus der Schweiz und dem Ausland mit reichen, vielseitigen und komplementären Erfahrungen zusammen.

Samedi 25 mai 2019 – 13h

Samstag, 25. Mai 2019 – 13.00 Uhr

Eloge de la périphérie – Les scènes régionales

Lob der Provinz – Theater in der Peripherie

Allocution principale - Peter-Jakob Kelting (Directeur Theater Tuchlaube, Aarau)

Avec - Felizitas Ammann (Pro Helvetia - responsable danse et théâtre ad interim), Jacques Cordonier (Chef du service de la culture de l'Etat du Valais), Alexandre Doublet (Directeur du TLH-Sierre, metteur en scène), Ute Haferburg (Directrice du Theater Chur), Walter Küng (Aargauer Kuratorium, responsable du groupe théâtre, danse et littérature)

Dans l'essor du théâtre suisse, les régions jouent un rôle tout sauf marginal. Depuis les années 1970, la Suisse a vu fleurir une riche vie théâtrale à l'écart des grands centres urbains, soutenue par des salles qui, faute d'un théâtre municipal produisant ses propres spectacles et doté d'une troupe, accueillent coproductions et tournées. Tandis que dans les grandes villes, la diversité de la création théâtrale a poussé les salles à se spécialiser et à acquérir des profils distincts, les théâtres régionaux accueillent sous un même toit artistique et institutionnel les disciplines, types de théâtre et formes de production les plus divers. Élément essentiel de l'identité culturelle régionale, ils se distinguent précisément, aussi paradoxal que cela puisse paraître, par la diversité de leur programmation. À côté des formes traditionnelles du théâtre, les démarches innovantes, visant à faire entrer dans le canon des arts du spectacle des modes d'expression inédits, y ont également leur place.

Obligés de faire le grand écart pour satisfaire à la fois les amateurs de théâtre traditionnel, de culture identitaire et de modernité, les salles périphériques ne peuvent s'appuyer sur des publics spécialisés mais doivent répondre à une multitude de besoins et d'attentes différents. Que ce soit en matière de programmation ou de communication, un théâtre régional doit accomplir des tâches tout autres que les établissements des grandes villes.

La table-ronde suivie d'une discussion sera l'occasion, pour les directeurs d'institutions comme pour les responsables politiques de la culture, d'avoir un échange sur la situation particulière du théâtre en périphérie. La discussion sera entre autres l'occasion d'envisager de nouvelles formes de coopération entre théâtres régionaux.

Dimanche 26 mai 2019 – 11h00

Sonntag, 26. Mai 2019 – 11.00 Uhr

La rencontre dans la Rencontre

Das Treffen am Treffen

La programmation des théâtres suisses accueille rarement des mises en scène d'oeuvres provenant d'une autre région linguistique. Or le théâtre est mieux à même que d'autres disciplines artistiques pour faire apparaître les particularités et états d'esprits des différentes régions tout en surmontant les barrières linguistiques.

Après le succès du brunch à Zurich en 2018, la Rencontre du théâtre suisse a de nouveau invité à un brunch qui était l'occasion de

Die Blüte der schweizerischen Theaterlandschaft hat ihre Wurzeln nicht zuletzt in der sog. „Provinz“. Seit den 70er-Jahren hat sich abseits der urbanen Ballungsräume eine reichhaltige Theaterszene etabliert, die von Koproduktions- und Gastspielhäusern in Regionen ohne Ensemble getragen wird. Während sich die Verschiedenartigkeit des Theaterschaffens in den Zentren in der Ausdifferenzierung der Institutionen mit spezialisiertem Profil niederschlägt, vereinen die Theater in der Provinz die unterschiedlichen Sparten, Spiel- und Produktionsformen unter einem künstlerischen und institutionellen Dach. Als wesentlicher Bestandteil der regionalen kulturellen Identität profilieren sie sich, so paradox das klingen mag, gerade durch die Vielfalt ihres Programms, in dem konventionelle Theaterformen ebenso ihren Platz haben wie innovative Versuche, den Kanon der Darstellenden Künste über die tradierten Spielweisen hinaus zu erweitern.

Im Spagat zwischen Grundversorgung, kultureller Identität und Innovation können Theater in der Peripherie nicht auf spezialisierte Publika bauen, sondern treffen auf eine Vielzahl unterschiedlicher Bedürfnisse und Erwartungen. Sowohl in der Programmierung als auch in der Kommunikation unterscheidet sich die Theaterarbeit in der Provinz deshalb fundamental von den Aufgaben der Zentrumsinstitutionen.

Im Podiumsgespräch mit anschliessendem Roundtable tauschen sich Leitungsverantwortliche von Theatern mit Kulturpolitikerinnen und -politikern über die spezielle „Dramaturgie der Provinz“ aus. Dadurch bietet die Veranstaltung auch die Möglichkeit, neue Formen der Kooperation zwischen den „Provinztheatern“ zu diskutieren.

Auf den Spielplänen der Schweizer Theater finden sich nur selten Inszenierungen von Autoren einer anderen Sprachregion. Gerade über das Medium Theater aber können Eigenheiten und Befindlichkeiten der verschiedenen Landesteile vermittelt und Sprachgrenzen überspielt werden.

Nach dem erfolgreichen Brunch in Zürich 2018 hat das Schweizer Theatertreffen erneut Autorinnen und Autoren, Intendanten, Dramaturginnen und Regisseure der verschiedenen

rencontre et d'engager le dialogue entre auteurs, directeurs artistiques, dramaturges et metteurs en scène des différentes régions du pays. Sprachregionen zu einem Brunch eingeladen.

4. Statistique fréquentations **Statistik Besucherzahlen**

Spectacles – **Vorstellungen**

	Producteur	Lieu	Date	Jauge	Places	%
Phèdre !	2b company	TLH-Sierre	22 mai 2019 18h00	200	181	90.5%
Gaia Gaudi	Gardi Hutter	Theater La Poste Visp	22 mai 2019 20h30	250	236	94.5%
ANTIGONE :: COMEBACK	RAUM + ZEIT	Théâtre de Valère Sion	23 mai 2019 (divers)	80	69	87%
Sara – Mon histoire vraie (1)	Cie Jeanne Föhn	TLH-Sierre	23 mai 2019 18h / 20h30	134	108	80.5%
Café Populaire	Theater Neumarkt	Theater La Poste Visp	25 mai 2019 18h00	250	112	45%
Coco – Ein Transgendermusical	Konzert Theater Bern	TLH-Sierre	25 mai 2019 20h30	140	122	87%
Les Misérables	Cie Utopia	Théâtre Crochetan Monthey	26 mai 2019 14h30	300	100	33.5%
Total					928	74%

Programme parallèle - **Rahmenprogramm**

	Lieu	Date	Jauge	Places	%
Ouverture avec le conseiller national Mathias Reynard	TLH-Sierre	22 mai 2019 17h	150	148	99%
La recherche dans les arts vivants ou produire autrement - Workshop	Théâtre de Valère	23 mai 2019 14h00	65	65	100%
La requête parfaite – Financement public et privé des projets de théâtres	Les Arsenaux Sion	24 mai 2019 10h30	45	43	96%
Salon d'artiste – présentation PANORAMA	Les Arsenaux Sion	24 mai 2019 14h	60	60	100%
Echanges et coopération internationale en matière de création théâtrale – Table ronde	Les Arsenaux Sion	25 mai 2019 10h	65	65	100%

Eloge de la périphérie : les scènes régionales	Les Arsenaux Sion	25 mai 2019 13h	60	58	99%
La rencontre dans la Rencontre – Brunch avec les auteurs	Théâtre de Valère	26 mai 2018 11h	50	46	92%
Petit-déjeuner du Forum des jeunes	Les Arsenaux Sion	26 mai 2019 11h	50	47	94%
Total				532	97.5%

TOTAL VISITEURS 2019

TOTAL BESUCHER 2019

1'460

5. Forum des jeunes professionnels des arts de la scène – Forum junger Theaterschaffender

En 2019, c'est pour la troisième fois que la Rencontre du Théâtre Suisse organise le Forum des jeunes professionnels des arts de la scène. Il a de nouveau contribué à l'atmosphère qui a régné pendant le festival, animée, vivante, marquée par les échanges, et il a favorisé le réseautage au sein du théâtre contemporain, entre générations et régions linguistiques.

Tristan Jäggi a de nouveau pris la direction du Forum avec le même grand engagement que l'année passée et il s'est acquitté de sa tâche de façon exemplaire, en concertation étroite et avec le soutien administratif de la direction du Festival. Cette année, le Forum a bénéficié d'un soutien financier de la fondation Oertli.

Au printemps 2019, un appel a été diffusé dans les trois langues par divers canaux (associations de théâtres, institutions de formation, festivals, scènes). Parmi plus de 40 candidatures parvenues de Suisse et de l'étranger, 15 ont été retenues avec le souci de veiller à une diversité maximale pour ce qui est des disciplines, des statuts et des origines.

En tant qu'invités de la Rencontre, les 15 boursières et boursiers ont assisté aux spectacles et à tous les événements du festival. Ils ont fait connaissance entre eux et découvert de plus près les productions invitées dans le cadre des workshops. Ils ont échangé activement avec le public du festival, notamment lors du petit-déjeuner du dimanche auquel le public de la Rencontre était invité.

Le blog du festival, sur lequel les participants et participantes ont livré leurs impressions, peut être consulté sur le site de la Rencontre:

<http://rencontre-theatre-suisse.ch/blog>

Zum dritten Mal wurde am Theatertreffen 2019 das Forum junger Theaterschaffender organisiert. Es hat einmal mehr dazu beigetragen, eine anregende, lebendige und von Austausch geprägte Festivalatmosphäre zu schaffen und die Vernetzung der zeitgenössischen Theaterszene über die Generationen und Sprachregionen zu fördern.

Tristan Jäggi wurde auch dieses Jahr mit der Leitung des Forums betraut und er hat diese Aufgabe vorbildlich, in enger Absprache und mit administrativer Unterstützung durch die Festivalleitung in Angriff genommen. Finanziell unterstützt wurde das Forum von der Oertli Stiftung.

Im Frühjahr 2019 wurde eine Ausschreibung in allen drei Sprachen über verschiedene Kanäle – unter anderem Theaterverbände, Bildungsinstitutionen, Festivals und Bühnen – verschickt und unter mehr als 40 Bewerbern und Bewerberinnen aus dem In- und Ausland 15 Stipendiatinnen und Stipendiaten, unter Berücksichtigung einer maximalen Diversität im Hinblick auf Disziplinen, Status und Herkunft, ausgewählt.

Als Gäste des Theatertreffens besuchten die 15 Stipendiatinnen und Stipendiaten alle Aufführungen und Veranstaltungen des Festivals. Ausserdem lernten sie sich und die eingeladenen Produktionen in einem eigenen Workshop-Programm besser kennen und traten aktiv in Austausch mit dem Festivalpublikum – dies insbesondere auch im Rahmen des Festivalfrühstücks am Sonntag, zu welchem das Publikum des Schweizer Theatertreffens eingeladen war.

Der Festivalblog, auf dem die Teilnehmenden ihre Eindrücke geteilt haben, ist auf der Website des Schweizer Theatertreffens aufgeschaltet:

<http://rencontre-theatre-suisse.ch/blog>

6. La promotion **Werbung**

La promotion de la Rencontre du Théâtre Suisse 2019 s'appuie principalement sur les outils et activités publicitaires suivants :

- Un site internet en trois langues
- Un dépliant (en allemand, italien et français)
- Une carte postale « *save-the-date* » diffusée auprès du public spécialisé en Suisse et en Europe en janvier 2019 (2 500 ex.)
- *Newsletter* : depuis janvier 2019, diffusion de 9 *newsletters* (en deux ou trois langues) à quelque 850 destinataires essentiellement en Suisse, mais aussi dans les pays voisins
- La campagne d'affichage (F12 et F4) dans les cantons du Valais et de Vaud, pendant les trois semaines précédant la Rencontre (APG/SGA)
- Des affiches publicitaires dans les trains de Regionalps
- Diverses annonces dans les quotidiens *Le Nouvelliste*, *Walliser Bote*, *Rhone Zeitung* (presse écrite et en ligne)
- Spots télévisuels et radiophoniques réguliers sur Canal9/Kanal9, Radio Chablais, Rhône FM, Radio Rottu Oberwallis, Banner et annonces sur les sites internet correspondants
- Diverses entrevues avec la présidente et la directrice sur Radio Chablais, RTS Wallis, Radio Rottu Oberwallis, Rhône FM
- Présence renforcée et plus étendue sur les média sociaux (Facebook)
- 3 communiqués de presse

Le dépliant, accompagné d'une lettre d'invitation, a été diffusé auprès d'une liste de quelque 2 500 contacts en Suisse et à l'étranger (pour l'essentiel le public spécialisé, les média et les VIP). Des dépliants ont par ailleurs été déposés dans les théâtres partenaires, dans les bibliothèques et autres lieux culturels en Valais.

L'attachée de presse engagée pour la Rencontre s'est occupée des contacts avec la presse de toute la Suisse avant et pendant la Rencontre, en collaboration avec la directrice, et a bénéficié de l'appui de Culture Valais pour les contacts plus ciblés avec la presse valaisanne.

Cette année, un instrument nouveau a été introduit avec la *newsletter*. Depuis janvier 2019, 9 *newsletters* au total ont été diffusées auprès de quelque 850 contacts. La moyenne des destinataires ayant ouvert la *newsletter* a oscillé entre 45 et 50 pour cent.

Die Promotion des diesjährigen Theatertreffens stützte sich im Wesentlichen auf folgende Werbemittel und –massnahmen:

- Website, dreisprachig
- Flyer (deutsch, italienisch, französisch)
- „Save-the-Date“ Karte, im Januar 2019 an Fachpublikum in der Schweiz und Europa verschickt (2'500 Ex.)
- Newsletter : ab Januar 2019 Versand von 9 Newslettern (zwei- oder dreisprachig) an rund 850 Kontakte vornehmlich im Inland, teilweise im benachbarten Ausland
- Plakatkampagne (F12 und F4) in den Kantonen Wallis und Waadt, während 3 Wochen vor Theatertreffen (APG/SGA)
- Werbepлакate in den Zügen von Regionalps
- Diverse Inserate in den Zeitungen *Nouvelliste*, *Walliser Bote*, *Rhone Zeitung* (print und online)
- Regelmässige TV- und Radio-Spots in Canal9/Kanal9, Radio Chablais, Rhône FM, Radio Rottu Oberwallis, Banner und Inserate auf deren jeweiligen Website
- Diverse Interviews von Präsidentin und Geschäftsleiterin in Radio Chablais, RTS Wallis, Radio Rottu Oberwallis, Rhône FM
- Stärkung und Ausbau der Social Media (Facebook)
- 3 Pressecommuniqués

Der Flyer wurde mit einem Einladungsschreiben an einen Adressverteiler von rund 2'500 Kontakten im In- und Ausland (vornehmlich Fachpublikum, Medien und VIP) verschickt. Weiter wurde es in den Partnertheatern, in den Bibliotheken und anderen einschlägigen Kulturorten im Wallis aufgelegt.

Die eigens für das Theatertreffen engagierte Presseattachée hat sich vor und während des Theatertreffens gezielt um Pressekontakte in der ganzen Schweiz gekümmert, in Zusammenarbeit mit der Geschäftsleiterin und für die gezielten Pressekontakte im Wallis mit Unterstützung von Culture Valais.

Neu wurde in diesem Jahr das Instrument eines *Newsletters* eingerichtet. Ab Januar 2019 wurden insgesamt 9 *Newsletter* an rund 850 Kontakte verschickt. Durchschnittlich haben zwischen 45 und 50% der Angeschriebenen die *Newsletter* geöffnet.

Schliesslich haben die Partnertheater die Veranstaltung über ihre bestehenden Kommunikationskanäle (Versände,

Enfin, les théâtres partenaires ont fait de la publicité pour la manifestation par le biais de leurs propres canaux de communication (circulaires, publipostages) et signalé la manifestation sur leurs propres sites internet. De son côté, la Rencontre a mis à contribution son propre réseau pour informer périodiquement diverses associations et plateformes théâtrales.

La présence sur les médias sociaux a cette année été confiée à une équipe unique chargée de gérer la page francophone aussi bien que la page germanophone, de manière à avoir une stratégie de communication cohérente et continue. Au fil de l'année, le nombre de *followers* a dépassé la barre de mille pour chacune des deux pages.

Mailings) und die eigene Website beworben. Das Theatertreffen hat seinerseits über diverse Mailings an Theaterverbände und Theaterplattformen das eigene Netzwerk wiederholt mit Informationen bedient.

Die Social Media wurden in diesem Jahr einem einzigen Team für die Bearbeitung sowohl der deutschsprachigen als auch der französischsprachigen Seite übergeben im Sinne einer einheitlichen und kontinuierlichen Kommunikationsstrategie. Die Anzahl Follower konnte im Lauf des Jahres für beide Seiten auf mehr als je 1'000 gesteigert werden.

7. L'organisation **Organisation**

La directrice du Festival, Kathrin Lötscher, a assumé des fonctions centrales d'organisation, de conception et de communication au service de la manifestation. Elle a en tant que secrétaire générale de l'Association géré toutes les activités de l'association ainsi que les relations avec le comité, de même qu'elle s'est occupé du comité de sélection dont elle a assuré la coordination.

En concertation étroite avec le comité et assistée par divers groupes de travail, la directrice du festival a conçu le programme parallèle et les mesures de communication. Elle a organisé les manifestations sur place en collaboration permanente avec la coordinatrice du festival Esther Friederich.

L'Association Rencontre du Théâtre Suisse a conclu avec les trois théâtres organisateurs à Zurich une convention écrite stipulant les tâches et obligations assumées de part et d'autre. La coordination entre les différents théâtres et la communication avec la direction du Festival ainsi qu'avec le comité de l'Association ont été assumés par la coordinatrice locale du Festival.

Comme les années précédentes, la remise des Prix suisses de théâtre a fait l'objet d'un contrat de prestation liant l'association et l'OFC. L'organisation de la cérémonie de remise des prix a été assumée en premier lieu par l'équipe du Théâtre du Crochetan. La directrice du festival s'est concertée avec l'OFC pour les mesures générales de communication et en a assumé la coordination.

Zentrale Aufgaben der Organisation, Konzeption und Kommunikation der Veranstaltung lagen in den Händen der Festivalleiterin Kathrin Lötscher. Ausserdem kümmerte sie sich als Geschäftsleiterin des Vereins um sämtliche Vereinsgeschäfte sowie die Beziehung zum Vorstand und sie betreute und koordinierte überdies das Kuratorium.

Die Festivalleiterin hat in enger Absprache mit dem Vorstand und unter Mithilfe diverser Arbeitsgruppen das Rahmenprogramm und Kommunikationsmassnahmen konzipiert und in ständiger Zusammenarbeit mit der Festivalkoordination die Veranstaltungen vor Ort organisiert.

Zwischen dem Verein Theatertreffen und den vier organisierenden Theatern im Wallis wurde eine schriftliche Vereinbarung geschlossen, in der Aufgaben und Verpflichtungen beider Seiten festgehalten wurden. Mit der Koordination zwischen den verschiedenen Theatern und der Kommunikation zur Festivaldirektion resp. zum Vereinsvorstand wurde die lokale Festivalkoordination beauftragt.

Für die Verleihung der Schweizer Theaterpreise lag wiederum eine Leistungsvereinbarung zwischen Verein und BAK vor. Die Organisation der Theaterpreisverleihung wurde in erster Linie durch das Team des Théâtre du Crochetan übernommen. Die allgemeinen Kommunikationsmassnahmen wurden zwischen dem BAK und der Festivalleiterin abgesprochen und koordiniert.

Comité - Vorstand

Adrian Marthaler, Président
Sandrine Kuster, Vice-Présidente
David Junod, Trésorier
Christoph Haering, Thomas Guglielmetti, Ruth Hungerbühler, Peter-Jakob Kelting, Thierry Luisier, Jean-Pierre Pralong, Julia Reichert

Comité de sélection Kuratorium

Daniel Bausch, Mathias Bremgartner, Marynelle Debétaz, Marie-Pierre Genecand, Tobias Gerosa, Jean Grädel, Daniele Muscionico, Brigitte Romanens-Deville

Direction Festivalleitung

Kathrin Lötscher

Coordination Festivalskoordination

Culture Valais (Jean-Pierre Pralong, Sophie Michaud)

Secrétariat du Comité d'association et du Comité de sélection

Kuratorium und Vorstand Sekretariat

Kathrin Lötscher

Chargée de presse – Presseattachée	Daniele Muscionico
Groupe de travail – Arbeitsgruppe	Programme parallèle – Rahmenprogramm : Christoph Haering, Peter-Jakob Kelting, Adrian Marthaler, Kathrin Lötscher
Salon d’artiste – Salon d’artiste	Sandrine Kuster, Kathrin Lötscher unter Mitarbeit von Karine Grasset und Tristan Jäggi
Forum des jeunes professionnels des arts de la scène – Forum junger Theaterschaffender Coordination – Koordination	Tristan Jäggi
Programme PANORAMA – Programm PANORAMA	Tristan Jäggi

8. Les comptes **Jahresrechnung**

Bilan/Bilanz au 31 août 2019		Actif Aktiven	Passif Passiven	2018	2017
Actif	Aktiven				
1010 Compte de chèque postal	Postkonto	fr. 15'020		fr. 66'238	fr. 2'785
1100 Débiteurs	Debitoren	fr. 164'011		fr. 112'085	fr. 278'438
Passif	Passiven				
2010 Charges sociales à payer	Offene Sozialleistungen		fr. 23'586	fr. -	fr. 8'141
2100 Subventions reçues d'avance	Vorbezogene Subventionen		fr. 5'000	fr. -	fr. -
2160 Passifs transitoires	Übergangsverbindlichkeiten		fr. 97'997	fr. 129'122	fr. 226'981
2530 Capital	Vereinskapital		fr. 52'449	fr. 49'200	fr. 46'101
Capital au 01.09.2018	Vereinskapital am 01.09.2018	fr. 49'201			
Résultat de l'exercice	Ergebnis	fr. 3'247			
Capital au 31.08.2019	Vereinskapital am 31.08.2019	fr. 52'449			
TOTAL		fr. 179'031	fr. 179'031		

Comptes Rencontre du Théâtre Suisse - édition 2019

Comptes Rencontre du Théâtre Suisse - édition 2019		Comptes 2019	Budget 2019	Comptes 2018	Comptes 2017
Résultat de l'exercice		fr. 3'247	fr. -0	fr. 3'099	8'093
Total des produits	Total Ertrag	fr. 714'359	fr. 755'000	fr. 676'085	698'529
Total des charges	Total Aufwand	fr. -711'111	fr. -755'000	fr. -672'985	-690'436
Charges		fr. 711'111	fr. 755'000	fr. 672'985	690'436
40	Frais de fonctionnement	fr. 179'904	27% fr. 162'637	24% fr. 177'613	26% 141'933
4000	Direction du Festival	fr. 65'000	fr. 60'000	fr. 65'000	49'500
4010	Frais Direction du Festival	fr. 7'000	fr. 7'000	fr. 7'000	8'500
4020	Comité d'organisation	fr. 29'187	fr. 16'244	fr. 20'520	18'295
4025	Coordination locale	fr. 25'545	fr. 25'000	fr. 28'000	25'000
4030	Comité de sélection	fr. 30'267	fr. 31'415	fr. 35'255	25'603
4065	Frais divers	fr. 1'268	fr. -	fr. 487	62
4070	Charges sociales	fr. 21'637	fr. 22'979	fr. 21'351	14'973
50	Frais de production	fr. 172'773	26% fr. 225'000	33% fr. 206'649	31% 232'654
5000	Cachets	fr. 133'531	fr. 170'000	fr. 166'613	154'251
5010	Surtrirage	fr. 28'260	fr. 30'000	fr. 25'380	52'082
5020	Accueil	fr. 6'115	fr. 15'000	fr. 14'656	20'921
5030	Navettes	fr. 4'867	fr. 10'000	fr. -	5'400
51	Programme-parallèle	fr. 57'308	9% fr. 52'000	8% fr. 55'857	8% 87'368
5100	Programme parallèle	fr. 44'759	fr. 30'000	fr. 36'926	63'022
5150	Traduction simultanée	fr. 12'548	fr. 20'000	fr. 18'931	21'087
5160	Lieu central	fr. -	fr. 2'000	fr. -	3'259
5190	Réserve / divers	fr. -	fr. -	fr. -	0
52	Promotion	fr. 54'287	8% fr. 73'100	11% fr. 73'232	11% 61'451
5200	Site internet	fr. 1'216	fr. 1'000	fr. 716	816
5220	Programme - rédaction, graphisme	fr. 10'374	fr. 12'000	fr. 10'732	10'500
5230	Programme - traduction	fr. 6'162	fr. 10'000	fr. 8'890	7'290
5240	Programme - impression	fr. -	fr. 13'000	fr. 16'660	12'249
5250	Flyer, affiches, affichettes	fr. 14'646	fr. 25'000	fr. 23'323	21'885
5280	Annonces	fr. 19'151	fr. 2'500	fr. 5'734	5'263
5290	Divers promotion	fr. 2'738	fr. 9'600	fr. 7'176	3'448
53	Coût Théâtres	fr. 246'839	37% fr. 242'263	12% fr. 159'634	7% 167'030
5300	Loyer théâtres	fr. 80'000	fr. 80'000	fr. 48'000	72'000
5310	Personnel technique Théâtres	fr. 72'000	fr. 72'000	fr. 64'000	15'000
5320	Personnel de salle Théâtres	fr. 15'000	fr. 15'000	fr. 15'000	15'000
5330	Direction Théâtres	fr. 15'000	fr. 15'000	fr. 15'000	6'000
5340	Personnel administratif Théâtres	fr. 15'000	fr. 15'000	fr. 6'000	12'356
5350	Matériel technique Théâtres	fr. 20'000	fr. 20'000	fr. 11'634	40'000
5355	Frais techniques manifestation	fr. 22'424	fr. 10'000	fr. -	-
5360	Ristourne recettes billetterie	fr. 7'415	fr. 10'500	fr. -	6'674
5370	Autres frais / réserve	fr. -	fr. 4'763	fr. -	-

Comptes Rencontre du Théâtre Suisse - édition 2019

		Prévision Bouclément	Budget 2019	Comptes 2018	Comptes 2017		
3	Produits	Ertrag	fr. 714'359	fr. 755'000	fr. 676'085	698'529	
30	Recettes propres	Einnahmen	fr. 224'746	31% fr. 237'500	35% fr. 218'000	32% 124'734	18%
3000	Billetterie	Kartenverkauf	fr. 7'416	fr. 10'500	fr. -	6'674	
3010	Apport en industrie Théâtres	Eigenleistung Theater	fr. 217'000	fr. 217'000	fr. 158'000	118'000	
3020	Participation théâtres	Beträge Dritter	fr. -	fr. -	fr. 60'000	-	
3030	Recettes diverses	Verschiedene	fr. 330	fr. -	fr. -0	60	
3040	Utilisation capital Association		fr. -	fr. 10'000	fr. -	-	
330	Subventions	Subventionen	fr. 485'613	68% fr. 497'500	74% fr. 362'085	54% 502'795	74%
3301	OFC - contrat de prestation	BAK - Leistungsauftrag	fr. 165'000	fr. 165'000	fr. 165'000	165'000	
3302	Pro Helvetia	Pro Helvetia	fr. 35'971	fr. 42'500	fr. 37'085	47'795	
3303	Loterie Romande	Loterie Wallis	fr. 170'000	fr. 175'000	fr. -	200'000	
3304	Etat du Valais	Kanton Wallis	fr. 80'000	fr. 80'000	fr. -	-	
3305	Ville de Sierre	Stadt Siders	fr. 5'000	fr. 35'000	-	-	
3306	Ville de Sion	Stadt Sion	fr. 10'000	-	-	-	
3307	Ville de Viège	Stadt Visp	fr. 5'000	-	-	-	
3308	Ville de Monthey	Stadt Monthey	fr. 15'000	-	-	-	
3309	Villes précédentes éditions	Städte (vorangegangene Ausgaben)	fr. -358	fr. -	fr. 80'000	90'000	
3310	Canton précédentes éditions	Kanton (vorangegangene Ausgaben)	-	fr. -	fr. 80'000	fr. -	
331	Mécénat, dons	Stiftungen	fr. 3'000	0.4% fr. -	0% fr. 46'000	7% 30'000	4%
3313	Fodnation W. -A Oertli	W. -A Oertli Stiftung	fr. 3'000	fr. -	fr. 46'000	30'000	
332	Sponsoring	Sponsoring	fr. 1'000	0.1% fr. 20'000	3% fr. 50'000	7% 41'000	6%
3320	RCR Publicité	RCR Publicité	fr. 1'000	fr. 20'000	fr. -	-	
3321	Sponsors éditions précédentes		fr. -	fr. -	fr. 50'000	41'000	

Compte de Pertes et Profits 2019	Commentaires	Kommentar
Résultat de l'exercice	Le résultat de l'exercice est bénéficiaire de CHF 3'247.-.	Der Gewinn beträgt CHF 3'247.-.
Charges		
40 Frais de fonctionnement	les frais de séance du Comité	
4000 Direction du Festival	CE poste comprend la rémunération de la directrice. Elle a reçu une prime en fin d'édition.	In dieser Position ist der Lohn der Geschäftsleitung enthalten. Sie hat am Ende der Ausgabe einen Bonus erhalten.
4010 Frais Direction du Festival	Ce poste couvre les frais de bureau de la Direction.	Spesen/Kosten Bürokosten der Geschäftsleitung
4020 Comité d'organisation	La Présidents, le Vice-Président, le Trésorier, le coordinateur technique et les responsables réseaux sociaux et RP touchent une indemnité. Ce poste couvre aussi les frais de séance du Comité.	Die Präsidentin, der Präsident, der Quästor, der technische Koordinator und die Verantwortlichen für Social Media und PR erhalten eine Entschädigung. Diese Position enthält auch die Spesen des Vorstands
4030 Comité de sélection	Le Comité de sélection est indemnisé. La Rencontre compte 1 nouveau membre depuis l'édition 2017.	Das Kuratorium erhält eine Vergütung. Seit der Ausgabe 2017 sitzt ein zusätzliches Mitglied im Kuratorium
4065 Frais divers	Ce poste comprend les frais de comptes et les frais de billetterie.	Diese Position enthält die Ausgaben für die Rechnung und der Billettkasse
50 Frais de production		
5000 Cachets	Ce poste couvre les cachets, les frais de repas, de déplacement et de transports des troupes. Sont également inclus les droits d'auteurs	Honorare, Mahlzeiten, Reise- und Transportkosten der Theatergruppen, inkl. Autorenrechte
5010 Surtirage	Les pièces étaient surtirées en allemand et français.	Die Stücke wurden auf deutsch und französisch übertitelt.
5020 Frais d'accueil	Ce poste couvre les frais d'accueil des invités à la Rencontre (journalistes, programmeurs, etc.).	Unterkunftskosten für Gäste (Journalisten, Programmveranstalter etc.)
5030 Navettes	Des navettes ont été organisées entre les villes.	Zwischen den Städten wurden Bustransporte organisiert.
51 Programme-parrallèle		
5100 Programme parallèle	Ce poste comprend les salaires, honoraires, charges sociales, frais de déplacements et hébergement des intervenants. Un programme pour les jeunes metteurs en scène et comédiens a été mis en place depuis 2017.	Löhne, Honorare, Sozialleistungen, Reise- und Unterkunftskosten der Teilnehmer Rahmenprogramm. Seit 2017 Stipendienprogramm Forum junger Theaterschaffender.
5150 Traduction simultanée	L'ensemble du programme parallèle était traduit, ceci dans 2 langues.	Die Veranstaltungen des Rahmenprogramms wurden in zwei Sprachen simultanübersetzt.
52 Promotion		
5200 Site internet	La Rencontre a utilisé le même layout que l'édition précédente et mis à jour les informations.	Gleiches Layout wie 2016, leicht angepasst und Update der Informationen.
5220 Programme - rédaction, graphisme	Le Comité d'organisation et le Comité de sélection ont participé à la rédaction et relecture des textes.	Vorstand und Kuratorium haben am Lektorat und an der Redaktion der Texte mitgewirkt.
5240 Programme - impression	Depuis cette édition, la Rencontre a renoncé à l'impression d'un programme. L'ensemble des informations figurent sur le site. Les autres supports promotionnels sont détaillés ci-dessous.	Seit der Ausgabe 2019 verzichtet das Theater auf den Druck eines Programmhefts. Sämtliche Informationen sind auf der Website. Die anderen Promotionsmaterialien sind weiter unten aufgeführt.
5250 Flyers, affiches, affichettes	Ce poste comprend l'impression des flyers et affiches, ainsi que les frais d'envoi et d'affichage.	Druckkosten Flyer und Plakate, Versandkosten
5280 Annonces	Des annonces ont été faites dans les journaux et radios locaux.	Inserate im Theater der Zeit und Les Inrockuptibles
5290 Divers promotion	Ce poste comprend la surveillance média (Argus) et un mandat photographique	In dieser Position ist das ARGUS Abo und das Mandat für einen Fotografen enthalten.
53 Promotion		
5300 à 5350 Coûts théâtres	Les coûts des théâtres sont valorisés. On retrouve la contrepartie de ces frais dans les recettes (cf. 3010).	Die Leistungen der Theater (Kosten) sind im Posten 3010 eingeschlossen.
5355 Matériel technique Théâtres	La Rencontre a participé aux frais des techniciens auxiliaires, ainsi qu'à la location de matériel.	Der Verein hat sich an den Kosten technische Hilfsmittel und Material beteiligt.
5360 Ristourne recettes billetterie	Les recettes de billetterie sont reversées aux Théâtres. On retrouve l'équivalent de ce poste dans les recettes (cf. 3000).	Die Einnahmen der Billettkasse gehen an die Theater. Der entsprechende Betrag wird unter Einnahmen Posten 3000 abgebucht.

Produits			
30	Recettes propres		
3000	Billetterie	Les recettes billetterie sont encaissées par La Rencontre avant d'être reversées aux Théâtres (cf. 5360).	Die Einnahmen der Billettkasse werden durch den Verein eingenommen, bevor sie den Theatern weiterüberwiesen werden.
3010	Apport en industrie Théâtres	L'apport en personnel et matériel des Théâtres est valorisé (cf 5300 à 5350).	Die Eigenleistungen der Theater (Personal und Material) werden bewertet (siehe 5300 bis 5350)
3030	Recettes diverses	La Rencontre a refacturé des frais promotionnels	Das Theatertreffen hat Promotionskosten weiterverrechnet.
330	Subventions		
3301	Pro Helvetia	La Fondation Pro Helvetia intervient sur les déplacements et transports des troupes, le surtitrage, l'audiodescription et les frais d'accueil des programmeurs.	Pro Helvetia unterstützt die Reise- und Transportkosten der Theatergruppen, die Übertitelung, die Audiodeskription und die Beherbergungskosten von Programmveranstaltern.
3309	Villes précédentes éditions	La Ville de Zurich a demandé un remboursement de subvention sur le bénéfice 2018, proportionnel à son apport.	Die Stadt Zürich hat eine teilweise Rückerstattung ihrer Subvention auf den Gewinn 2018 verlangt, proportionell zu ihrer anteiligen Unterstützung.
331	Mécénat, dons		
3313	Fondation W.-A. Oertli	La Fondation a soutenu le Forum des jeunes.	Die Stiftung hat das Forum junger Theaterschaffender unterstützt

9. Rapport des vérificateurs aux comptes – Revisionsbericht



Schweizer Theatertreffen
Rencontre du Théâtre Suisse
Incontro Svizzero del Teatro

Rapport à l'assemblée générale de la Rencontre du Théâtre Suisse sur le contrôle des comptes de l'exercice 2019

Mesdames, Messieurs,

Suite au mandat qui nous a été confié, nous avons procédé, sur la base des documents présentés, à la vérification des comptes de l'association pour l'exercice allant du 1er septembre 2018 au 31 août 2019.

Le total du bilan se monte à 179'031.- chf

Le compte de pertes et profits présente un bénéfice de 3'247.- chf.

Nous avons constaté que le bilan ainsi que le compte de pertes et profits concordent avec la comptabilité.

Nous avons effectué des contrôles par pointages :

- dans les produits,
- dans les charges,
- dans les transitoires.

Nous avons contrôlé le solde bancaire au 31 août 2019.

Ces contrôles nous ont permis de constater l'exactitude de la comptabilité et l'existence de pièces justificatives probantes pour chaque opération vérifiée.

En conséquence, nous recommandons à l'assemblée générale d'approuver les comptes présentés, d'en donner décharge aux organes responsables et de remercier le trésorier pour son travail.

Carouge, le 4 septembre 2019.

Les vérificateurs des comptes

Pierre-André Bauer

Florence Crotol

10. Partenaires – Partner



Un très grand merci à tous nos partenaires sans lesquels cette manifestation n'aurait pas pu avoir lieu !

Ein grosses Dankeschön an alle Partner, ohne die diese Veranstaltung nicht hätte stattfinden können !

... Et rendez-vous l'an prochain à Coire et au Liechtenstein !
Rencontre du Théâtre Suisse du 13 au 17 mai 2020
... und bis zum nächsten Jahr in Chur und Liechtenstein !
Schweizer Theatertreffen vom 13. bis 17. Mai 2020